

## **Programsensorrapport for 300-nivå i spansk**

Navn: Hans Jacob Ohldieck

Programsensor ved Spansk og latinamerikastudier, Humanistisk fakultet, UiB.

Oppnevnt for perioden 1.1.2020 – 31.12.2023

Rapporten gjelder for 2021 (vår- og høstsemesteret)

Undertegnede ble høsten 2019 oppnevnt som programsensor i Spansk- og latinamerikastudier ved Universitetet i Bergen, med virkning fra 1.1.2020. Programstyrets bestilling for 2022 er å få vurdert fagtilbudet på 300-nivå. Jeg har ikke tatt del i drøftinger om struktur og innhold i studieprogrammet. Til arbeidet med rapporten har jeg fått tilsendt emnebeskrivelser, karakteroversikter, forelesningsplaner, emnerapporter og studentevalueringer. Jeg har også hatt samtale med studentrepresentanter (3 stk.) via Zoom, hvorav to var representanter for fagutvalget. En av dem hadde samlet informasjon fra medstudenter i forkant, og denne informasjonen ble også delt på møtet. En av dem var dessuten kommet et år lenger i masterutdanningen, og hadde tatt noen av kursene på et annet tidspunkt enn de to andre (med en annen emneansvarlig osv.). Dette er påpekt der det er relevant i denne rapporten. Man bør generelt ta i betraktning at jeg har snakket med et lite antall studenter, og selv om én av dem i tillegg hadde samlet informasjon også fra andre studenter, er det vanskelig å vite hvor representative meningsytringene deres er.

Rapporten er basert på malen i sensormappen ved UiB, og jeg har valgt å dele den i to, der første del omhandler de enkelte emnene som masterstudiet består av, mens jeg i den andre delen presenterer noen overordnede og oppsummerende betraktninger.

### **I. Mastergradens sammensetning**

Masterstudiet i spansk består av følgende emner: «SPLA311 – Teori og metode i spansk lingvistikk» (høst, 10 stp.), «SPLA312 – Teori og metode i latinamerikansk litteraturvitenskap» (høst, 10 stp.), «SPLA313 – Teori og metode i latinamerikansk historie» (høst, 10 stp.), «SPLA 314 – Prosjektdesign og forskingsformidling for latinamerikastudium» (vår, 10 stp.), «SPLA315 – Spesialisering i latinamerikastudium» (vår, 20 studiepoeng), «SPLA350 – Mastergradsoppgåve i spansk og latinamerikastudium» (vår og høst, 60 stp.). Emnene vil i det følgende presenteres og kommenteres enkeltvis.

## **SPLA311**

SPLA311 skal gi studentene kjennskap til moderne tilnæringsmåter innenfor spansk språkvitenskap, og man skal bli kjent med hovedlinjene i de ulike metodene og teknikkene som språkforskere har brukt i analysen av spansk i nyere tid. Emnet skal inneholde minst fire av følgende komponenter: a) spansk språk som studiemål, b) metoder i spansk dialektologi, c) metoder i spansk sosiolingvistikk, d) spansk i kontakt med andre språk, e) spansk språk og kultur, f) nye trender innen spansk lingvistikk, g) korpuslingvistikk og muntlig språk.

Undervisningsformen er seminarer/forelesninger på til sammen 24 timer, to pr. uke i 12 uker eller som blokkundervisning. Vurderingsformen er en veiledet oppgave på ca. 4000 ord på spansk. Tema for oppgaven blir godkjent av faglærer, og oppgaven blir vurdert av en eksamenskommisjon i slutten av semesteret. For å kunne gå opp til eksamen, må studenten ha bestått arbeidskravet, som er å levere et utkast til den veiledede oppgaven innen fastsatt tid i semesteret. Litteraturlisten består av ca. 500 sider som er hentet fra diverse arbeid i spansk språkvitenskap fra ca. 1950 til i dag. Av de 10 oppmeldte studentene høsten 2021, møtte 7 stk. til eksamen, og karakterfordelingen var som følger: A: 3; B: 1; C: 3. Høsten 2020 var det 9 oppmeldte, hvorav syv tok eksamen, og høsten 2019 var det fem oppmeldte, hvorav alle møtte til eksamen.

**Studentenes og emneansvarliges evalueringer:** Studentene jeg har snakket med, opplevde dette emnet som litt «hektisk», særlig fordi det ble lagt opp til blokkundervisning med økter på fire timer i strekk. Noe av grunnen til at det ble organisert slik, var at man måtte komme gjennom de ulike temaene (dialektologi, sosiolingvistikk og etnolingvistikk) ganske tidlig i semesteret, slik at studentene kunne få grunnlag til å velge tema for den veiledede semesteroppgaven. Den konsentrerte undervisningen bidro til en erfaring av at det var litt for mange temaer man skulle innom, noe som gjorde at det i liten grad var anledning til å gå i dybden på hvert enkelt av dem. Emneansvarlig deler studentenes vurdering og mener at en løsning på den organisatoriske utfordringen ville kunne være å la foreleser velge én av de tre disiplinene som hovedtema hvert semester, ut fra et roteringsprinsipp: ett semester vil man kunne fokusere på dialektologi, et annet semester på sosiolingvistikk osv. Studentene opplevde videre at undervisningen innenfor de ulike temablokkene kunne ha vært mer «praktisk rettet» – og spisset – mot semesteroppgaven. Det kom også forslag om økt bruk av «omvendt undervisning», noe som ville kunne legge til rette for sterkere preg av studentaktiv «workshop».

**Kommentar:** Problemet med at man hurtig vil komme gjennom temaene slik at studentene får det overblikket de trenger for å kunne gjøre en kvalifisert vurdering når det gjelder semesteroppgave, er velkjent. Emneansvarlig har foreslått én mulig løsning, men heller ikke denne virker optimal, siden introduksjonen til flere ulike spesialiseringsfelt formodentlig er noe av hensikten med dette emnet. En annen mulighet ville kanskje kunne være å introdusere de ulike emnene relativt utførlig i starten av semesteret, helst i kombinasjon med videoer og digitalt material som gjøres tilgjengelig for studentene. Dermed kan studentene tidlig få grunnlag til å gjøre et kvalifisert valg, og også til å skrive et førsteutkast til semesteroppgaven, selv om de mer dyptpløyende forelesningene om emnet først finner sted senere i semesteret. Det er vanskelig å finne en perfekt struktur når det er snakk om semesteroppgave, men ut fra studentenes tilbakemeldinger mener jeg i alle tilfelle det er verd å vurdere mer bruk av digitale ressurser i dette emnet. Ellers vil jeg oppfordre til å se nærmere på hvorvidt emnets tre hovedsøyler (dialektologi, sosiolingvistikk og etnolingvistikk) svarer til emneplanens skissering av *fire* tematiske hovedområder. Det er mulig diskrepansen bare ligger på formuleringsnivå.

### **SPLA312**

SPLA312 er et innføringsemne i litterær teori og metode, og har som mål å gi kunnskaper om teoretiske problemfelt som har relevans for latinamerikansk litteratur og kultur. I emnet blir det gitt en innføring i litteraturteoretiske grunnlagsproblemer og arbeidet med et utvalg av moderne litteraturteoretiske retninger. Undervisningen blir gitt som seminarer/forelesninger på til sammen 24 timer, to timer pr. uke i 12 uker eller som blokkundervisning. I løpet av undervisningsperioden skal studentene som arbeidskrav holde minst én muntlig presentasjon relatert til pensum. Valg av tema skjer i samråd med faglærer, og målet er at studentene skal få øvelse både i å presentere og i å bruke utvalgte teorier på et litterært tekstmateriale. Eksamensformen er muntlig eksamen, der studenten først skal holde en muntlig presentasjon på ca. 20 minutter om et tema som blir gitt av faglærer 14 dager før eksamen. I etterkant av presentasjonen vil studenten og sensorene samtale om innholdet i presentasjonen og eventuelt andre relevante tema knyttet til dette. Karakteren blir satt på grunnlag av både presentasjonen og samtalen i etterkant. Pensum består av 350-400 sider med litteraturteori og et mindre utvalg skjønnlitterære eksempeltekster. Av de syv oppmeldte studentene høsten 2021, møtte seks til eksamen. Karakterfordelingen var som følger: A: 2; B: 2; C: 2. Høsten 2020 var det ti oppmeldte, hvorav ni tok eksamen.

**Studentenes og emneansvarliges evalueringer:** SPLA312 ble studentevaluert høsten 2021, der fire studenter ga skriftlige tilbakemeldinger. Både i disse tilbakemeldingene og i muntlig samtale med studentrepresentanter, fremkommer det at pensum har vært krevende, men interessant, og én fremhever dessuten at det har vært nyttig med tanke på videre arbeid med masteroppgaven. En annen fremhever at pensum virker gjennomtenkt, ved at det er en klar sammenheng mellom de enkelte tekstene. Når det gjelder undervisningen er det, ifølge evalueringene, bred enighet om at denne har vært dynamisk og engasjerende, særlig ved å utfordre studentene og «sette oss alle på prøve». Det ble påpekt at den klare vektleggingen av muntlig aktivitet også bidro til å skape et godt læringsmiljø, siden studentene på denne måten ble bedre kjent med hverandre. I denne sammenhengen ble det også fremholdt som positivt at både undervisningen og arbeidskravene (to muntlige innlegg) var tydelig rettet mot eksamen, som er muntlig. Studentenes innspill til forbedringer ligger på detaljplan: a) forelesers forventninger og krav med tanke på eksamen kunne ha vært tydeligere formulert; b) det kunne vært satt av mer tid til å jobbe med tekstene i timene; c) spørsmålene som ble stilt til studentene i timene kunne ha vært litt mer åpne, noe som ville ha gjort det enda enklere for studentene å «koble seg på». Når det gjelder emneansvarlig, synes denne at emnet har fungert godt, og at man har hatt nok tid til både innlegg og tematisk gjennomgang. Den eneste merknaden fra emneansvarlig tar form av en påminnelse: Det er viktig at de(n) som underviser er klar over enkelte studenters «special needs arrangements» i tilfeller hvor dette er relevant, for slik å unngå uheldige situasjoner.

**Kommentar:** Det er krevende å lage et balansert pensum i «latinamerikansk» litteraturteori innenfor rammen av 10 studiepoeng, og det er nødvendig å treffe noen valg. I dette tilfellet er viktige deler av litteraturteorien valgt bort fra pensum, men det at studentene opplever det som «krevende, men passe» - og dessuten med en klar rød tråd – tyder på at man har truffet en god balanse. Det er også interessant å merke seg hvordan den studentaktive tilnærmingen til stoffet verdsettes både med tanke på læring og læringsmiljø. Eksamensformen ser dessuten ut til å være egnet, særlig i lys av de muntlige arbeidskravene, og emneansvarlig fra 2019 har i den sammenhengen et viktig poeng: «[Det er] viktig også på masternivå å ha munnleg eksamen som del av vurderingsformene i eit framanspråksstudium som vårt».

### **SPLA313**

SPLA313 er et innføringsemne i teori og metode i latinamerikansk historie, og har som mål å gi kunnskaper om ulike teorier og metoder som blir benyttet i forskning innenfor

historiefaget, og som er relevante innenfor en latinamerikansk sammenheng. I emnet blir det diskutert hva historie er i et latinamerikansk perspektiv, og hvordan denne har vært tolket fra ulike teoretiske ståsteder i ulike historiske perioder. Studentene blir i tillegg introdusert for en rekke metoder knyttet til forskning på latinamerikansk historie og ulike typer kildemateriale, og man vil vise hvordan disse kan brukes for å kaste lys over ulike problemstillinger i et forskningsarbeid som omhandler latinamerikansk historie og kultur. Undervisningsformen er seminarer/forelesninger på til sammen 24 timer, to timer pr. uke i 12 uker eller som blokkundervisning. Vurderingsformen er en fem dagers hjemmeeksamen der studentene skal skrive en oppgave på ca. 3500 ord. Litteraturlisten er på ca. 550 sider hentet fra læreverk som omhandler historisk teori og metode innenfor historisk forskning. Av de åtte som var oppmeldt til eksamen høsten 2021, tok seks eksamen, og karakterfordelingen var som følger: A: 1; B: 3; D: 1; E: 1. Høsten 2020 var det ti oppmeldte, hvorav syv møtte til eksamen.

**Studentenes og emneansvarliges evalueringer:** På dette emnet videreformidlet den ene studenten synspunkter også fra andre studenter i forbindelse med høstsemesteret 2020, da undervisningen hadde funnet sted på nett. Dette hadde fungert godt, selv om kurset ble holdt «på halvert tid». «Breakout rooms» ble benyttet hyppig, noe som la til rette for gode diskusjoner, og bruken av digitale verktøy hadde generelt fungert bra. De to andre studentene ga tilbakemeldinger på bakgrunn av høstsemesteret 2021, da undervisningen hadde vært fysisk. Begge formidlet at kursets korte varighet hadde skapt store utfordringer, særlig fordi de oppfattet pensum som svært stort. De mente derfor det ble «travelt», «hektisk» og at man «ikke hadde mulighet til å komme gjennom pensum». Man mente i den sammenhengen også at det burde ha vært et større tidsintervall mellom undervisningen og eksamen, og at foreleser burde ha vært tydeligere på hva som var direkte «relevant» for eksamen. Når det gjelder tilbakemeldingen om «travelhet», samsvarer dette delvis med den emneansvarliges egen kommentar fra emnerapporten i 2019: «Det var en ulempe for undervisningen at den foregikk på to påfølgende dager og dermed ikke gav studentene pusterom til å forberede seg grundig i forhold til tekster med ganske omfattende sidetall».

**Kommentar:** I likhet med SPLA311, ser det ut til at både studenter og foreleser mener at den kompakte forelesningsstrukturen har vært utfordrende (selv om den emneansvarliges merknad er to år gammel). I motsetning til SPLA311, kommer det ikke klart frem hva som er årsaken til at SPLA313 er lagt til et såpass begrenset tidsrom, men det er verd å se på hvorvidt man kan finne andre måter å strukturere det på. Jeg vil også tro at studentenes kommentar om pensummengde i hovedsak handler om manglende tid til å bearbeide stoffet. Selv om pensummengden er relativt stor, virker den ikke urimelig krevende

hvis man tar masternivået i betraktning. Når det gjelder påpekningen av at man burde få klarere signaler om eksamensrelevans, vil det være verd å se nærmere på hvorvidt man er tydelig nok når det gjelder krav til studentene i forhold til kurssets egenart.

### **SPLA314**

SPLA314 gir innblikk i ulike typer forskningsstrategier og prosjektdesign som er aktuelle i forbindelse med utformingen av masteroppgaver i latinamerikastudier. Kurset skal dessuten gi studentene grunnlag for å definere et masterprosjekt på strukturert vitenskapelig vis ved å gi en innføring i hvordan man skal skrive en projektskisse, drøfte hva som kan være aktuelle emner for masteroppgaven og å gjøre greie for aktuelle veiledningsressurser på faget. Emnet skal i tillegg inkludere et kurs på biblioteket med innføring i ulike metoder for effektiv søking og bruk av digitale verktøy for å få overblikk over det aktuelle fagfeltet. Etter fullført emne skal studentene ha følgende læringsutbytte: a) innblikk i egne metoder for å innhente kildestoff og/eller data; b) evne til å formulere gode problemstillinger og hypoteser på basis av etablert kunnskap (teori og tidligere forskning); c) evne til å analysere data og/eller tekst (i vid betydning).

Undervisningsformen er seminarer på normalt 20 timer som blokkundervisning. Innenfor undervisningsperioden skal studentene holde en muntlig presentasjon som er en kritisk lesning/gjennomgang av en nyere masteroppgave (faglærer er ansvarlig for valg av aktuelle oppgaver). Det er et krav at studentene deltar på minst 70% av undervisningen, og kurset på biblioteket er obligatorisk. Som integrert del av emnet må studentene levere inn en søknad til fagkoordinator hvor de forteller om hva de ønsker å studere i arbeidet med masteroppgaven – ved å rangere to disipliner. Disse arbeidskravene må være godkjent av faglærer før studentene kan gå opp til endelig eksamen. Eksamensformen er 5 dagers hjemmeeksamen. Litteraturlisten er på ca. 400 sider som er hentet fra læreverk om metode og teori innen forskningsformidling. Det var våren 2021 ti oppmeldte kandidater, hvorav syv møtte til eksamen (seks kvinner og en mann). Karakterfordelingen var som følger: A: 1, B: 2, C: 1, D: 3, E: 0, F: 0.

**Studentenes og emneansvarliges evalueringer:** Studentene virker generelt å være fornøyd med gjennomføringen av dette kurset, både når det gjelder undervisningsopplegg og når det gjelder direkte relevans for arbeidet med masteroppgaven. Det ble fremholdt som veldig positivt at flere ansatte bidro med forelesninger, noe som også styrket tilgjengeligheten deres for spørsmål osv. som studentene gjerne har til potensielle veiledere. I samtalen min med studentene kan det virke som om strukturen på kurset har vært ganske løs, noe flere har

opplevd som positivt, mens andre har ønsket en klarere struktur. Det ble også fremholdt at arbeidskravet (diskusjon av en nyere masteroppgave) var nyttig, selv om studentene også hadde kritiske innvendinger til forventninger og rammer rundt arbeidskravet (skulle/kunne man bruke PowerPoint, eller skulle man snakke fritt, osv.). Det ble i denne sammenhengen påpekt at noen knapt hadde forberedt noen presentasjon, men de fikk likevel godkjent, mens et par stykker ikke holdt innlegg i det hele tatt, uten at dette hindret dem i å ta eksamen. Det ble også påpekt at man kunne få ros og ris for innlegget uten egentlig å forstå hvorfor, siden kriteriene var utydelige. Studentene har allerede luftet disse merknadene i muntlig evaluering med emneansvarlig, som skriver som følger i sin rapport: «Students are satisfied with the course content and structure but appreciate more clarity in terms of evaluation rubrics for the oral presentation. This comment is taken into account for the next semester, and we plan a clearer and more detailed rubric in which evaluation criteria is further specified». Samtidig fikk emneansvarlig ros for å ha vært flink til å informere om forventninger i forbindelse med eksamen, selv om det hadde vært fint å bli presentert for konkrete eksempler på tidligere eksamensoppgaver.

**Kommentar:** Det overordnede inntrykket er at dette emnet har fungert etter intensjonen, og at det lyktes med å «gi studentene grunnlag for å definere et masterprosjekt på strukturert vitenskapelig vis», slik det står i emneplanen. Studentene har åpenbart opplevd deltakelsen av mange ansatte som positiv, siden denne har bidratt til styrket dialog omkring valg av innretning på masteroppgavene. Samtidig virker det tydelig at arbeidskravet må understøttes av klarere rammer, noe emneansvarlig altså har tatt til etterretning. Ifølge emnebeskrivelsen skal emnet «i tillegg inkludere et kurs på biblioteket med innføring i ulike metoder for effektiv søking og bruk av digitale verktøy». Dette ble imidlertid ikke gjennomført, og studentene kjente heller ikke til det. Det er mulig dette falt bort på grunn av covid-situasjonen, tilsynelatende uten at dette har vært klart kommunisert.

## **SPLA315**

SPLA315 er et fordypningsemne i språklige, litterære eller historiske problemstillinger innenfor latinamerikastudier. Studentene får analytisk og teoretisk fordypning i den disiplinen de konsentrerer seg om. Emnet inneholder ulike typer kildemateriale og et utvalg sentrale teoretiske tekster innenfor lingvistik, litteratur eller historie fra den spansktalende verden. Studentene velger fordypningsemne og bibliografi i samarbeid med faglærer. Undervisningen blir gitt i form av fellesseminar (ti timer) etterfulgt av veiledningstimer (ca. tre timer). Hver student får tildelt veileder. Innenfor undervisningsperioden skal studentene holde en muntlig

presentasjon på ett av seminarene. Valg av tema blir gjort i samråd med veileder. Det er dessuten obligatorisk å levere utkast av oppgaven (essay) og å møte til veiledning tre ganger i løpet av semesteret. Vurderingsformen er en veiledet oppgave på ca. 4000 ord på spansk, der arbeidet blir vurdert til «bestått» eller «ikke bestått». Tema for oppgaven blir godkjent av faglærer, og oppgaven blir vurdert av en eksamenskomisjon på slutten av semesteret. Litteraturlisten er på ca. 800 sider hentet fra læreverk og artikler som omhandler det valgte fordypningsemnet. Våren 2021 var det 8 oppmeldte til eksamen, hvorav seks møtte til eksamen, og alle bestod.

**Studentenes og emneansvarliges evalueringer:** Studentene virker å være fornøyd med dette emnet, som bygger direkte videre på SPLA314. Emnet krever stor grad av selvstendighet, noe som for noen er positivt, mens det for andre er mer krevende. Samtidig forbereder denne selvstendige inngangen studentene på arbeidet med masteroppgaven, også «metodisk», siden denne uunngåelig vil være basert på selvstendig arbeid. Det studentene uttrykket mindre tilfredshet med, er litt utydelige og til dels selvmotsigende meldinger når det gjelder arbeidskrav og lignende. Det ble påpekt at noen ansatte hadde svart at eksamensarbeidet i denne modulen *skulle* ligge til grunn for masteroppgaven, andre at det ikke nødvendigvis skulle være slik. Selv om begge svarene er forståelige, og at det ikke nødvendigvis er noen motsetning mellom dem (intensjonen er åpenbart at det skal ligge til grunn, men det kan jo ikke være umulig å ombestemme seg osv.), kan merknaden være verd å merke seg i forbindelse med kommunikasjonen av forventninger. Noen opplevde dessuten at de hadde fått mye veiledning, andre at de hadde fått lite. Én mente at det burde ha vært tydeligere formulert at eksamensformen var godkjent/ikke-godkjent. Én mente også at forberedelsen av masteroppgaven startet for tett opptil selve arbeidet med masteroppgaven, og at man tidligere i masterstudiene kunne hatt «mer fokus på å nevne masteroppgaven». Emneansvarlig opplyser at kurset stort sett har gått etter planen, selv om man måtte gjøre det nettbasert på grunn av korona-situasjonen.

**Kommentar:** Også denne modulen virker overordnet sett å ha fungert etter intensjonen, samtidig som studentene etterspør noe av det samme som i forbindelse med SPLA314: klarere kommunikasjon når det gjelder formelle rammer osv. Det er naturlig at kommunikasjonen på et kurs som nødvendigvis må ha relativt løse rammer, med deltakelse av flere ansatte, også får et mindre samlet preg enn i tilfeller hvor det er én person som har hele styringen. Like fullt tenker jeg det kan være lurt å se tilbakemeldingene på denne modulen i forlengelsen av kommentarene til SPLA314, der man også etterspurte en klarere linje når det gjelder formelle rammer og også avklaring av krav og forventninger. Jeg leser også

opplevelsen av at dette emnet kommer (for) tett opp til selve masteroppgaven i et slikt lys: Kanskje kunne man ha vært tydeligere allerede i starten av masterløpet på behovet for å ha masteroppgaven *in mente*?

### **SPLA350**

SPLA350 gjelder selve mastergradsoppgaven i spansk språk og latinamerikastudium, som er normert til to semestre med intensivt arbeid. Tema for masteroppgaven kan etter samråd med faglærer i prinsippet velges fritt, men vil i praksis være styrt av kapasiteten på faget. Tema og problemstilling for masteroppgaven skal godkjennes av veileder, og den skal være forankret i en av hoveddisiplinene i faget. Masteroppgaven skal skrives på spansk og ha et omfang på 70-110 sider (mellom 30 800 og 48 400 ord), med justerende muntlig eksamen i etterkant. Totalt har studentene krav på 30 timer med individuell veiledning. Det er ingen fast pensumliste, men studentene skal gjøre seg kjent med sentral forskningslitteratur i det emnet de skriver masteroppgave i, og kjennskap til denne litteraturen skal dokumenteres gjennom masteroppgaven. Våren 2021 var det 13 oppmeldte studenter, hvorav syv leverte. Karakterfordelingen var som følger: A: 0; B: 2; C: 4; D: 1. Høsten 2020 var det åtte oppmeldte, hvorav én leverte og fikk karakteren B. Våren 2020 var det syv oppmeldte, hvorav fem leverte, med følgende fordeling: A: 1; B: 1; C: 3. Høsten 2019 var det syv oppmeldte, hvorav fem leverte, med følgende karakterfordeling: A: 3; B: 2. Våren 2019 var det ti oppmeldte kandidater, hvorav ni leverte, med følgende fordeling: A: 2; B: 3; C: 3; D: 1.

**Studentenes og emneansvarliges evalueringer:** Siden dette emnet først og fremst er rettet mot selve arbeidet med masteroppgaven, er det mindre interessant å gå «strukturelt» til verks i vurderingen. Studentene jeg har snakket med, er alle fornøyde med sine veiledere, og de understreker at det gjelder å finne et mønster med den veilederen man har (noen ønsker å levere noe hver uke, andre vil ha andre intervaller osv.). På mer strukturelt nivå kom det frem et ønske om å markere oppstarten av SPLA350, ikke nødvendigvis i form av et seminar (siden dette ble dekket gjennom SPLA315), men gjennom et møte som kunne gi en erfaring av at man var i gang, noe som også ville ha hatt en positiv sosial funksjon. Samme person mente at et tilsvarende møte kunne ha vært positivt også senere i løpet, idet man gikk inn i innspurten med masteroppgaven. Fra studenten som var et kull tidligere i masterløpet enn de to andre jeg snakket med, kom det også et ønske om styrket fokus på akademisk skriving i forkant av arbeidet med masteroppgaven, siden det ble mye «prøving og feiling» på denne når det gjelder struktur osv. De to andre studentene mente imidlertid at fokuset på akademisk skriving nå var godt ivare tatt på SPLA314.

**Kommentar:** Innspillene om å markere oppstart og eventuelt følge opp med et møte til i forkant av innspurten, virker god og lite ressurskrevende. Det handler om en erfaring av et «startskudd» for det som for de fleste av studentene vil være det mest omfattende skrivearbeidet de har jobbet med, og kanskje vil det også bidra til dannelsen av et studentmiljø også direkte knyttet til masteroppgaven. Det å møtes senere i løpet for å utveksle erfaringer sammen med koordinator for SPLA350, vil også kunne ivareta en sosial og faglig dimensjon uten å bli ressurskrevende.

Når det gjelder den sosiale dimensjonen, har dette vært et eget nedslagsfelt i samtalen med studentene. Tilbakemeldingen er at det i liten grad har vært et sosialt miljø de siste årene på masternivå, også før korona. Man har forsøkt å dra i gang fagutvalg ved ulike anledninger, men uten at det helt har fått den funksjonen man har ønsket. I samtalen kom det også frem at det var ulike vurderinger av hvor stort behov det i praksis er for vesentlig mer sosial interaksjon, siden studentene «har et liv ved siden av», som det ble uttrykt. Samtidig uttrykker de samme studentene at det er en fin interaksjon med andre studenter i forbindelse med undervisningen (særlig gjennom gruppearbeid), men at det også kunne ha vært fint å kunne bli bedre kjent med masterstudenter som også fra andre kull.

## **II. Generelle bemerkninger:**

På bakgrunn av vurderingene over, mener jeg at masternivået i spansk ved UiB fungerer godt, at de ulike emnene utfyller hverandre fint, og at man lykkes med å forberede studentene til arbeidet med masteroppgaven. Når det gjelder pensummengden i forhold til kursenes poenguttelling, virker denne balansert, og karakterskalaen er også vel ivaretatt. Man har en fin variasjon i eksamensformer, noe som gjør at bredden i studentenes kompetanse får anledning til å utfolde seg. Kontinuiteten mellom obligatoriske arbeidskrav og eksamensform, som i SPLA312, tar også form av en «underveisevaluering», og slik bidrar den til å forberede studentene på eksamen.

På bakgrunn av tilbakemeldingene fra studentene, emnerapportene og øvrige dokumenter jeg har fått tilsendt, er det likevel noen punkter som kan være verd å se nærmere på i forbindelse med gjennomgangen av masterstudiet:

- Som man ser i omtalen av SPLA311 og SPLA313, har det kommet kommentarer fra studentene på at undervisningsstrukturen i disse emnene er for kompakt, og dette mener jeg er det viktigste punktet å undersøke i forbindelsen med gjennomgangen av

masternivået i spansk ved UiB. I planleggingen av studieprogrammet er det selvsagt ulike hensyn som må veies opp mot hverandre, men det virker sannsynlig at den kompakte strukturen i disse emnene påvirker læringsutbyttet på en negativ måte.

- På bakgrunn av tilbakemeldinger fra studentene, kan det virke som om forventninger og krav til noen av emnene kan uttrykkes med større klarhet. Dette gjelder for eksempel arbeidskravet på SPLA313, men også eksamensformen / oppgaveskrivingen på SPLA311 og diverse praktiske spørsmål på SPLA315. Det er selvsagt utfordrende å skulle unngå at noen studenter opplever utydelighet på et eller annet nivå, men på bakgrunn av kommentarene over, ser det ut til å være potensial for å tydeliggjøre krav, forventninger og formelle rammer i større grad på flere emner.
- Studentene vektlegger gjennomgående verdien av studentaktiv læring, og flere fremhever dessuten hvor viktig det er å bli utfordret selv om man ikke direkte har bedt om ordet. Dette er det verd å merke seg, og det blir særlig fremhevet på SPLA312, hvor også grunnlaget for å trekke evalueringer er større, siden dette emnet ble studentevaluert i 2021. I tilknytning til dette har det også kommet innspill om verdien av «omvendt undervisning», altså materiell som gir bedre grunnlag for å forberede seg til konkrete problemstillinger i undervisningsøktene (dette kom mest konkret til uttrykk i samtalen om SPLA311, hvor det i så henseende kan se ut til å være et uforløst potensial).

**Bø, 30. april 2022**

Hans Jacob Ohldieck (USN),  
Programsensor.